

Wù Giraya Cee!

4

Racontons les Contes!



Wù wù fungonyo she wùyε na
kalaa Nɔɔ ni 1995-1996

Wù Giraya Cee! 4

Racontons les Contes!
en langue mamara

Wù wù fungɔnyɔ shɛ wùyɛ na
kalaa Nɔnɔ ni 1995-1996

Piimu p'a ye giraya ye ka
ge,
pee pu wa me:

Singali Jara, Karaba Damele,
Naza Damele, Jara Poli
Damele,

Tenzana Kone, Koninba
Kulubali,

Yagera Dawu, Naceme
Tarawele,

Numuza Kone, Negedugu
Sanogo

DNAFLA w'a koro kan Ž
mu,
na w'a ye giraya ye kani w'a
yeege.

Dodugi-sagana

Nε wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehε, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehε, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee bεeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penεε be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she wu pye w'a piin. Kee cana ki

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi jehε, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi jehε, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lɔ, faa wu ya taan wu na wε. A wu jε gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na wε. Shoobe ya penεε be le, lee la shishiin ya taan wu na wε. A wu dodugi-sagana lɔ. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro wε. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro wε.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she wu nve w'a niin. Kee cana ki

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi jehhe, a shinma wu xo. Niiye yi bi jehhe, a niiye yi xho. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xo. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she wu pye w'a piin. Kee cana ki

Dodugi-sagana

Nε wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲεε, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲεε, a niiye yi xɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee bεeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya peɲεε be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, ⁴na wii, fo na she wu nye w'a niin Kee cana ki

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲɛɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲɛɛ, a niiye yi xɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲɛɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲɛɛ, a niiye yi xɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲɛɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲɛɛ, a niiye yi xɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲɛɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲɛɛ, a niiye yi xɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehɛ, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli wa⁹ ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Nε wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲεhε, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲεhε, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee bεeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lɔ, faa wu ya taan wu na wε. A wu jε gbeeshinne ni, lee bε ya taan wu na wε. Shoobe ya peɲεε bε le, lee la shishiin ya taan wu na wε. A wu dodugi-sagana lɔ. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu tãan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro wε. Da bε ya xhuli wa ni, wee bε di ya kanhama soro wε.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she wu pve w'a piin. Kee cana ki

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehɛ, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro we. Da be ya xhuli ¹¹wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehɛ, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lɔ, faa wu ya taan wu na wɛ. A wu jé gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na wɛ. Shoobe ya penɛɛ be le, lee la shishiin ya taan wu na wɛ. A wu dodugi-sagana lɔ. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu tãan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee di ya da soro wɛ. Da be ya xhuli ~~wa~~ ni, wee be di ya kanhama soro wɛ.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehɛ, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penɛɛ be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee¹³ di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Dodugi-sagana

Ne wa ye kafineye ye taha Shoobe na. Shoobe ya se na yara ta wu sefee mu. Tuun we\mu ni w'a se ge, shinma wu bi ɲehɛ, a shinma wu xɔ. Niiye yi bi ɲehɛ, a niiye yi xhɔ. Dubyaa pee, sikaa pee, pee beeri ya xɔ. Yani Shoobe wu le ge, a wu to ni wu nu wu di xhu.

A Shoobe di ganha, na kanha kanna fyenge ki. A wu faa tuugo lo, faa wu ya taan wu na we. A wu je gbeeshinne ni, lee be ya taan wu na we. Shoobe ya penge be le, lee la shishiin ya taan wu na we. A wu dodugi-sagana lo. Cana cana, Shoobe na she dun tugi na pa gan wu xhuu mu.

Cana ka, a sige shen wa di ba doro wu taan na jo: «Kanhama ya xhuli wa ni, wee¹⁴ di ya da soro we. Da be ya xhuli wa ni, wee be di ya kanhama soro we.» A Shoobe di yere na wu wii, na wii, fo na she

Racontons les Contes!
en langue mamara

Juin 1999

Deuxième Edition - 1600 exemplaires

Édité et publié par:

Le Centre de Traduction Minianka 
B.P. 19 KOUTIALA, Rép. du MALI

Impression:

